

EN Installation Guide for Hydrostatic Release Unit (HRU) Replacement Kit (Hammar H20E)

DE Installationshandbuch für Hydrostatische Auslöseeinheit (HRU) - Austausch-Set (Hammar H20E)

ES Guía de Instalación de la kit de repuesto de unidad de zafa hidrostática (HRU) (Hammar H20E)

FR Guide d'installation pour kit de remplacement de déclencheur hydrostatique (HRU) (Hammar H20E)

IMPORTANT: Read these instructions thoroughly before attempting to install the HRU. If in doubt, contact your supplier. This device is for single use only, if it has been activated or damaged replace with new HRU immediately.

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie mit der Installation der HRU beginnen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Lieferanten. Dieses Gerät ist nur zum einmaligen Gebrauch, wenn festgestellt wurde aktiviert oder beschädigt sofort durch neue HRU.

IMPORTANTE: Lea con atención estas instrucciones en su totalidad antes de instalar la HRU. En caso de duda, consulte a su proveedor. Este dispositivo es para un solo uso, si se ha activado o dañado sustituir con nueva HRU inmediatamente.

IMPORTANT : Lire attentivement l'ensemble de ces instructions avant d'entreprendre l'installation du HRU. Contacter votre fournisseur en cas de doute. Ce dispositif est à usage unique, si elle a été activée ou endommagé remplacer par un nouveau HRU immédiatement.

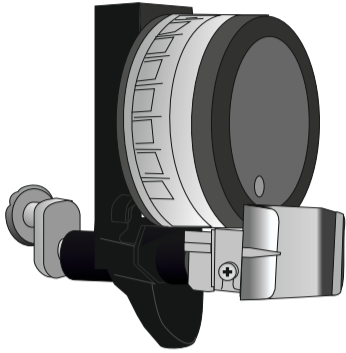
CAUTION: Do not dismantle the HRU. Contains no user-serviceable parts.

ACHTUNG: Die HRU auseinander. Enthält keine vom Anwender zu wartenden Teile.

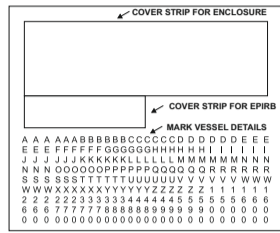
PRECAUCIÓN: No desmonte el HRU. No contiene piezas que el usuario pueda reparar.

ATTENTION: Ne pas démonter le HRU. Ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.

Parts Required/Teile erforderlich/Piezas requeridas/Pièces requises

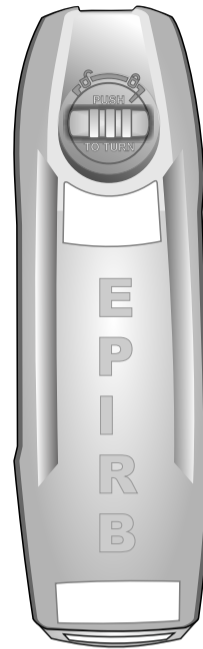


HRU



EN Identity label
DE Identitätsetikett
ES Rótulo de identificación
FR Étiquette d'identification

Compatibility/Kompatibilität/Compatibilidad/Compatibilité



EN This HRU kit is suitable for use with the following products:

DE Das Austausch-Set eignet sich für die Verwendung mit folgenden Produkten:

ES Este kit de HRU se puede utilizar con los productos siguientes:

FR Ce kit HRU est compatible avec les produits suivants :

- McMurdo Smartfind E8 Auto
- McMurdo Smartfind G8 Auto
- McMurdo Smartfind G8 AIS Auto
- Kannad SafePro AIS Auto
- Kannad SafePro Auto
- Kannad Safe Auto
- Sailor 4065 EPIRB GNSS Auto
- Sailor 4065 EPIRB Auto

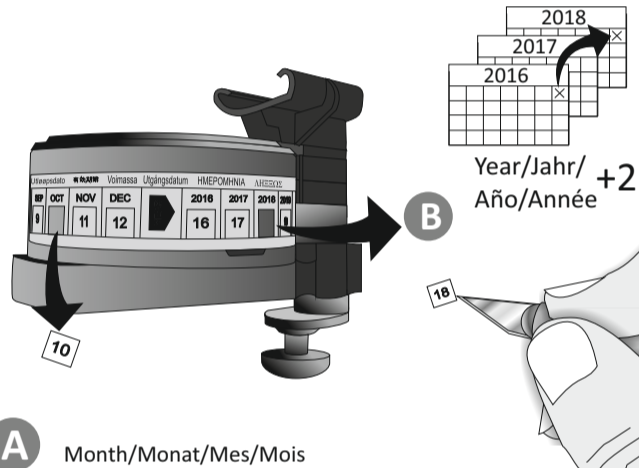
1

EN Mark HRU with expiry date (2 years from date of installation).

DE HRU mit Ablaufdatum kennzeichnen (2 Jahre ab Datum der Installation).

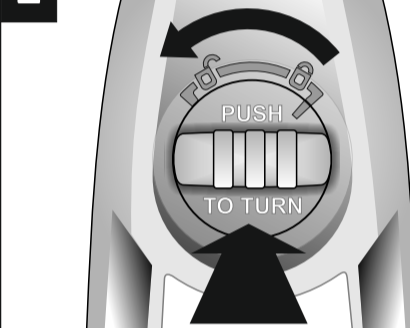
ES Marque la HRU con la fecha de caducidad (2 años a partir de la fecha de instalación).

FR Marquer la date d'expiration sur le HRU (2 ans à compter de la date d'installation).



A Month/Monat/Mes/Mois

2



EN Push dial in and turn to unlocked position.

DE Drücken Sie das Rad ein und drehen Sie es in die entriegelte Position.

ES Presione el dial y gírelo hasta la posición abierta.

FR Enfoncez le loquet et tournez-le en position déverrouillée.

3



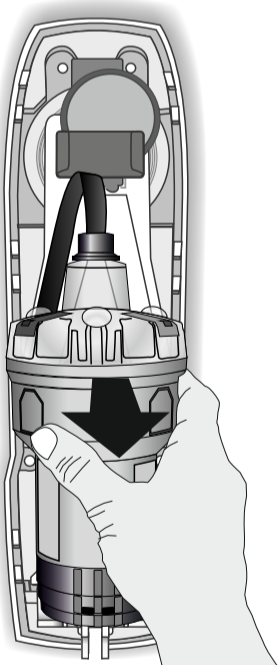
EN Carefully remove the autohousing cover.

DE Gehäusedeckel vorsichtig abnehmen.

ES Retire con cuidado la tapa de la caja automática.

FR Déposer avec précaution le capot du coffret.

4



EN Safety Checklist

1. Inspect EPIRB for signs of damage or wear.
2. Is lanyard cord securely attached to the EPIRB body and not tied to the vessel?
3. Is EPIRB registration up to date?
4. Check battery expiry date.
5. Carry out self test.

Refer to user guide for details.

DE Sicherheits-Checkliste

1. EPIRB auf Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß untersuchen.
2. Ist das Lanyard-Kabel sicher an der EPIRB-Karosserie befestigt und nicht an das Schiff gebunden?
3. Ist die EPIRB-Registrierung aktuell?
4. Überprüfen Sie das Verfallsdatum des Akkus.
5. Selbsttest durchführen.

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung.

ES Lista de verificación de seguridad

1. Inspeccione la EPIRB para detectar signos de daño o desgaste.
2. ¿Está el cordón de seguridad atado firmemente al cuerpo del RLS y no atado al buque?
3. ¿Está actualizado el registro de EPIRB?
4. Verifique la fecha de caducidad de la batería.
5. Lleve a cabo la autoprueba.

Consulte la guía del usuario para obtener más detalles.

FR Liste de contrôle de sécurité

1. Inspectez la RLS pour détecter les signes d'endommagement ou d'usure.
2. Le cordon de cordon est-il bien attaché au corps de l'EPIRB et n'est-il pas lié au navire?
3. L'inscription de l'EPIRB est-elle à jour?
4. Vérifiez la date d'expiration de la batterie.
5. Effectuer un auto-test.

Reportez-vous au guide de l'utilisateur pour plus de détails.

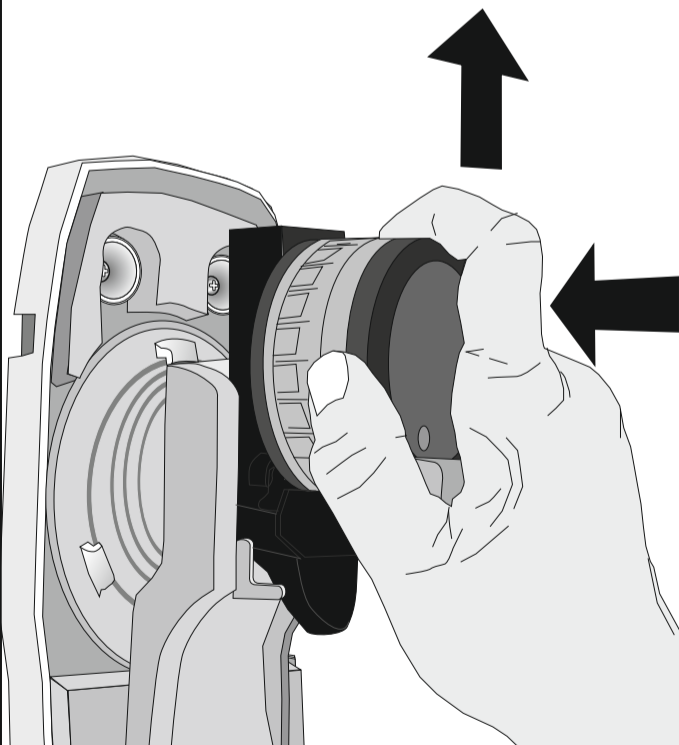
EN Remove the EPIRB, carry out safety checks (see right) and stow securely in a dry place. **CAUTION: EPIRB may activate if wet.**

DE EPIRB herausnehmen, sicherheitsüberprüfungen durchführen (Siehe rechts) und sicher an einem trockenen Platz lagern. **SICHERHEITSHINWEIS:** Die EPIRB kann durch Nässe aktiviert werden.

ES Extraiga la EPIRB, realizar controles de seguridad (ver a la derecha), y guárdela en un lugar seco y seguro. **PRECAUCIÓN:** Si se moja, la EPIRB se puede activar.

FR Extraire la EPIRB, effectuer des vérifications de sécurité (voir à droite), et entreposer la balise de détresse en sécurité et au sec. **ATTENTION :** Risque d'activation de la balise de détresse mouillée.

5



EN Fully depress the lever arm, slide the HRU upwards out of the slots in the lever arm and the rear of the enclosure. Slowly release the lever arm and remove the HRU.

DE Hebelarm vollständig andrücken, HRU nach oben aus den Schlitzen im Hebelarm und an der Rückseite des Gehäuses schieben. Hebelarm langsam lösen und HRU herausnehmen.

ES Presione a fondo el brazo de la palanca, desplace la HRU hacia arriba para extraerla de las ranuras del brazo de palanca y de la parte posterior de la caja. Suelte lentamente el brazo de palanca y extraiga la HRU.

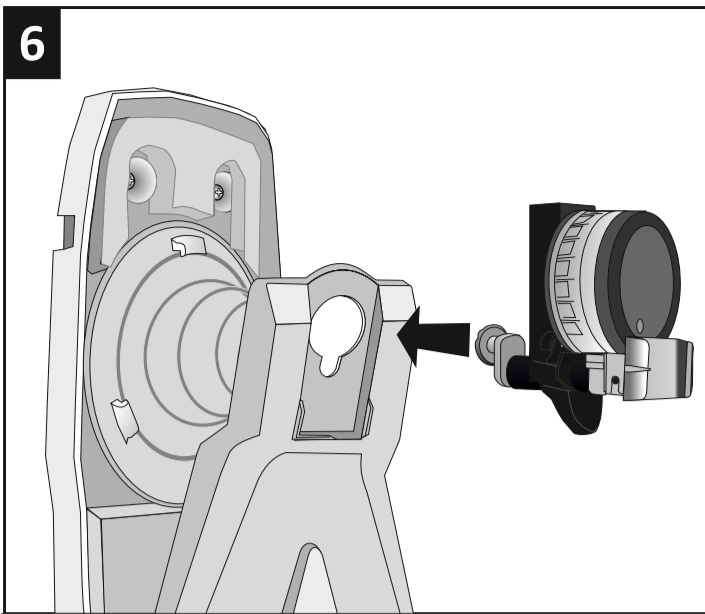
FR Abaisser complètement le bras de levier, extraire le HRU vers le haut hors des rainures du bras de levier et de la partie arrière du coffret. Relâcher lentement le bras de levier et enlever le HRU.

EN **CAUTION:** For HRU disposal information, please refer to EPIRB handbook or product safety sheet.

DE **SICHERHEITSHINWEIS:** Informationen zur Entsorgung der HRU sind dem EPIRB-Handbuch oder dem Sicherheitsdatenblatt des Produktes zu entnehmen.

ES **PRECAUCIÓN:** Para saber cómo debe proceder para deshacerse de la HRU, consulte el manual de la EPIRB o la ficha de seguridad del producto.

FR **ATTENTION :** Voir les consignes de mise au rebut du HRU dans le manuel ou sur la fiche produit de la balise de détresse.

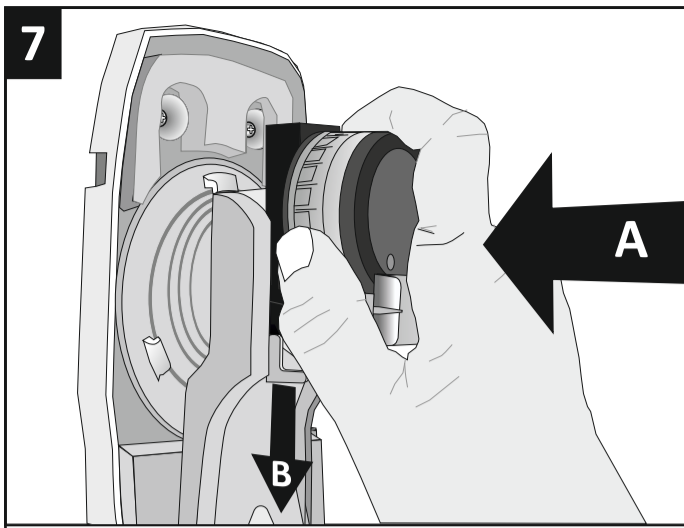


EN Insert the new HRU into the slot in the lever arm and the centre of the spring coils.

DE Neue HRU durch den Schlitz am Hebelarm schieben und in die Mitte der Federwicklung einsetzen.

ES Introduzca la HRU nueva en la ranura del brazo de palanca y en el centro del muelle.

FR Insérer le nouveau HRU dans la rainure du bras de levier et au centre des spires du ressort.

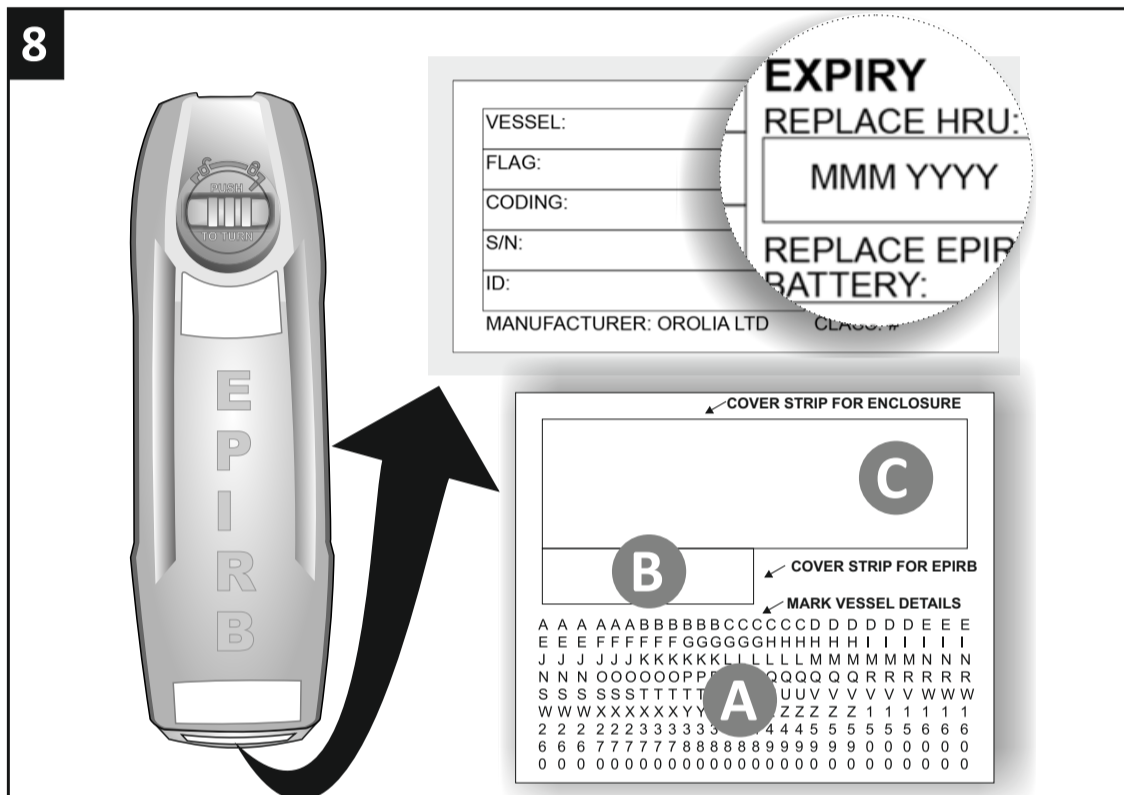
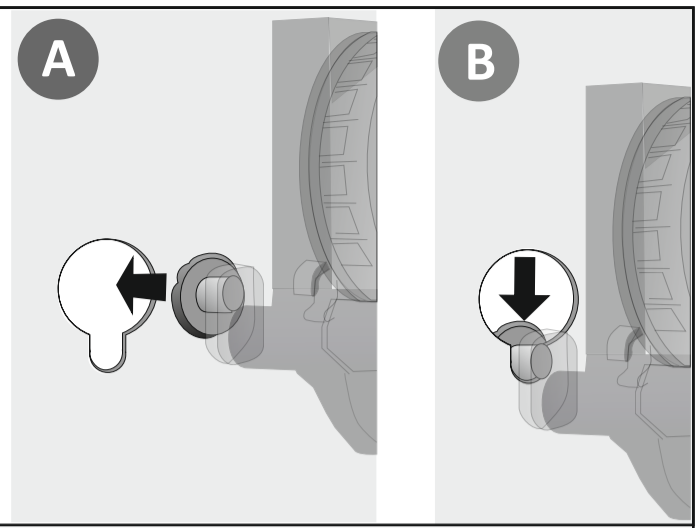


EN Push the HRU to fully compress the lever arm spring. Engage the rod head into the slot in the back of the autohousing (A). Slide the HRU down to lock into position (B). Check under the spring to confirm that the rod head is fully engaged.

DE Neue HRU andrücken, sodass die Feder am Hebelarm vollständig zusammengedrückt wird. Stangenkopf durch Öffnung an der Rückseite des Gehäuses (A) schieben. HRU nach unten schieben und arretieren (B). Unter der Feder überprüfen, ob der Stangenkopf vollständig eingerastet ist.

ES Empuje la HRU para comprimir a fondo el muelle del brazo de palanca. Acople la cabeza de la varilla en la ranura de la parte posterior de la caja automática (A). Desplace la HRU hacia abajo para fijarla en su posición (B). Observe debajo del muelle para comprobar que la cabeza de la varilla esté bien acoplada.

FR Appuyer sur le HRU pour comprimer au maximum le ressort du levier. Insérer l'embout de l'axe dans l'orifice pratiqué dans la partie arrière du coffret (A). Verrouiller le HRU en place (B) en le faisant coulisser vers le bas. Vérifier que l'embout de l'axe est bien inséré dans l'orifice derrière le ressort.

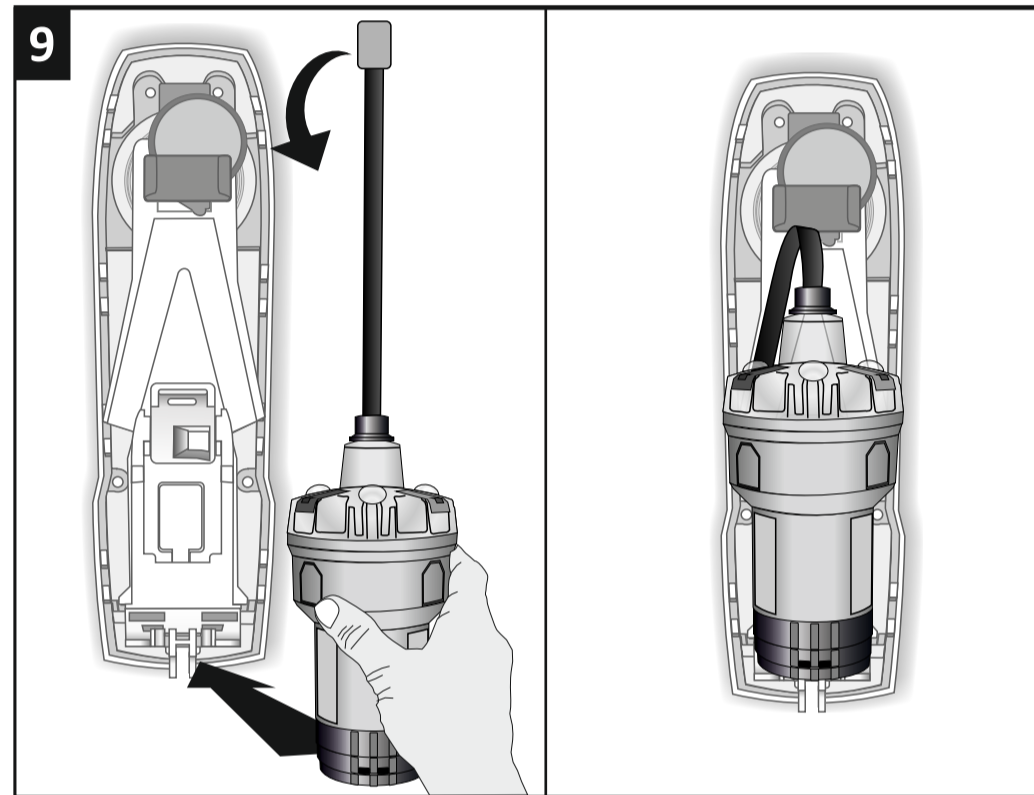


EN Update expiry date on autohousing label. Remove or cover existing HRU expiry date. Use sheet (A) to apply new expiry date (as in Step 2) and then protect new date with clear media (B or C).

DE Ablaufdatum auf dem Etikett des Gehäuses aktualisieren. Altes Ablaufdatum der HRU entfernen oder abdecken. Blatt (A) verwenden, um das neue Ablaufdatum (wie in Schritt 2 beschrieben) anzubringen. Anschließend neues Datum mit transparentem Material schützen (B oder C).

ES Actualice la fecha de caducidad en el rótulo de la caja automática. Retire o cubra la la fecha de caducidad de la HRU antigua. Utilice la lámina (A) para aplicar la nueva fecha de caducidad (como en el paso 2) y, a continuación, proteja la nueva fecha con un medio transparente (B o C).

FR Mettre à jour la date d'expiration sur le coffret hydrostatique. Éliminer ou masquer la date d'expiration apposée sur le nouvel HRU. Utiliser la feuille d'étiquetage (A) pour apposer une nouvelle date d'expiration (comme indiqué en Étape 2) puis protéger le nouvel étiquetage de date avec un adhésif transparent (B ou C).

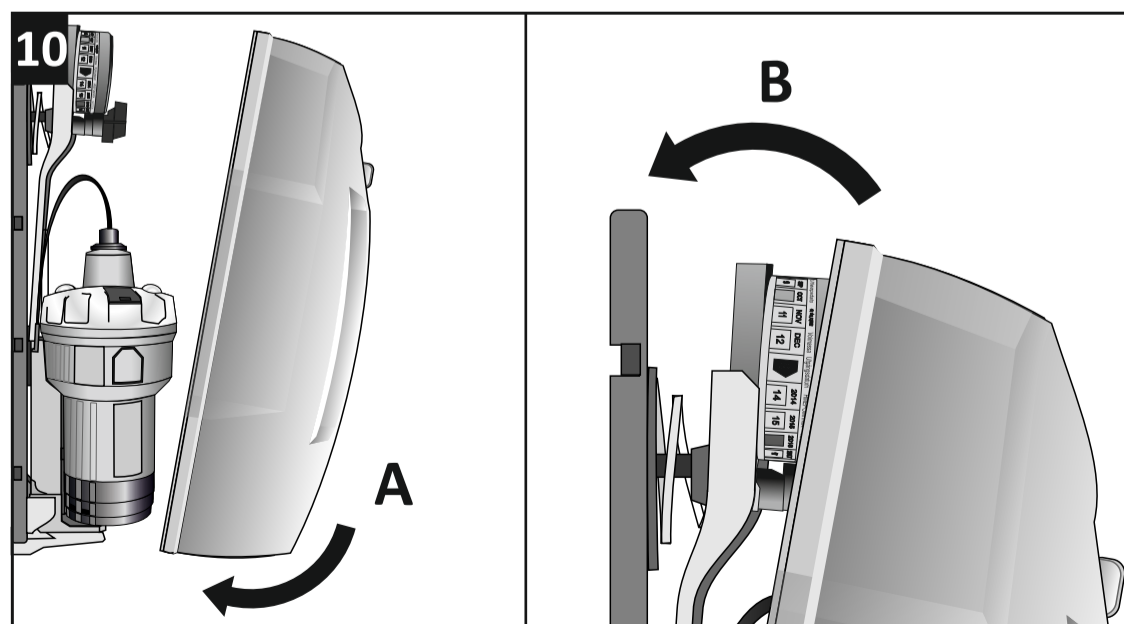


EN Bend the antenna backwards and retain it in the recess to left or right. Engage the base of the EPIRB into the recess in the lever arm. Push the EPIRB into the enclosure to engage the retaining clip.

DE Die Antenne nach hinten biegen und in die Vertiefung nach links oder rechts halten. Den Sockel der EPIRB in die Ausnehmung des Hebelarms einführen. Drücken Sie die EPIRB in das Gehäuse, um die Halteklammer einzukuppeln.

ES Doble la antena hacia atrás y sujétela en el rebaje a la izquierda o a la derecha. Acople la base de la EPIRB en el rebaje de la palanca. Empuje la EPIRB al interior de la caja para acoplar la pinza de sujeción.

FR Repliez l'antenne vers l'arrière et maintenez-la dans la fente à droite ou à gauche. Insérez la base de l'EPIRB dans le logement du bras de levier. Pressez l'EPIRB dans le container jusqu'à ce que le clip de retenue soit engagé.

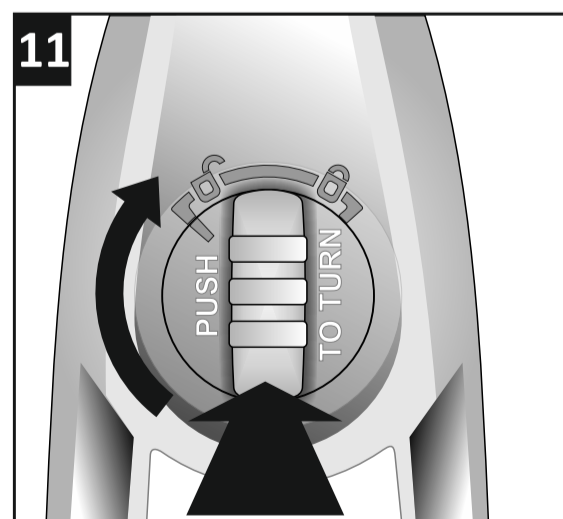


EN Refit cover squarely onto back plate, engaging the guides at the lower end first (A), then at the top (B).

DE Deckel genau auf die Rückenplatte aufsetzen und die Führungen am unteren Ende (A) zuerst einrasten, dann an der Oberseite (B) ein.

ES Vuelva a colocar la tapa bien centrada en la placa posterior acoplando primero las guías del extremo inferior (A), luego en la parte superior (B).

FR Remplacez le couvercle bien droit sur le socle, en commençant par engager les guides du bas (A), puis en haut (B).



EN Push and rotate dial clockwise to locked position.

DE Drehen Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn in die verriegelte Position.

ES Presione y gire el dial en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de bloqueo.

FR Enfoncez et tournez le loquet dans le sens des aiguilles d'une montre en position verrouillée

CAUTION: Failure to fit the EPIRB correctly may impair its ability to float free in an emergency.

ACHTUNG: Die nicht korrekte Montage der EPIRB kann ihre Fähigkeit, im Notfall frei zu schweben, beeinträchtigen.

PRECAUCIÓN: Si se coloca la EPIRB de forma incorrecta, es posible que no pueda flotar libremente en caso de emergencia.

ATTENTION : Une mauvaise installation de l'EPIRB peut nuire au largage hydrostatique en situation d'urgence.

Orolia Ltd
Silver Point
Airport Service Road
Portsmouth
PO3 5PB
UK
www.mcmurdomarine.com

24-215N issue 1